

**13<sup>th</sup> INTERNATIONAL CONGRESS OF SOUTH-EAST EUROPEAN STUDIES  
SKOPJE, 15-19 SEPTEMBER 2025**

*COMMUNICATION AND EXCHANGE: SOUTH-EASTERN EUROPE WITHIN GLOBAL  
SOCIAL, POLITICAL AND CULTURAL PROCESSES*

*COMMUNICATION ET ÉCHANGE : L'EUROPE DU SUD-EST DANS LES PROCESSUS  
SOCIAUX, POLITIQUES ET CULTURELS MONDIAUX*

**PROGRAMME**

**SKOPJE 2025**

**Organised by**

**The Macedonian National Committee of South-East European Studies – Macedonian Academy  
of Sciences and Arts  
Comité national macédonien d'études sur l'Europe du Sud-Est – Académie macédonienne des  
sciences et des arts**

**The Scientific Committee**

Acad. Dragi Ćorgiev (President), Acad. Vera Bitrakova, Acad. Taki Fiti,  
Acad. Vlado Kambovski, Acad. Vlada Uroševik, Acad. Vitomir Mitevski,  
Acad. Marjan Markovik, Prof. Dr. Veselinka Labroska, Prof. Dr. Elena Jovanova-Grujovska, Prof.  
Dr. Biljana Ristovska-Josifovska, Prof. Dr. Maja Jakimovska-Tosik, Prof. Dr. Emilija  
Crvenkovska, Prof. Dr. Katerina Mladenovska-Ristovska, Prof. Dr. Elizabeta Šeleva, Prof. Dr.  
Petar Todorov, Prof. Dr. Vladimir Janev

**Secretarial Office**

Goce Aleksoski  
Assoc. Dr. Nataša Didenko  
Assoc. Dr. Armen Źarnoski  
Borče Nikolov, M.Sc  
Nikola Ćirik, M.Sc.

Macedonian Academy of Sciences and Arts, Bld. Krste Misirkov, 2, Skopje  
congress2023aiesee@manu.edu.mk

**Board of the International Committee**

**of the Association Internationale d'Études du Sud-Est Européen**

**President: Alexandre Kostov, Honorary President: Luan Omari (Albania)**

**Vice-presidents: Wolfgang Dahmen (Germany), Guy Burgel (France), Maria Christina  
Chatziioannou (Greece), Francesco Guida (Italy), Konstantin Nikiforov (Russia), Vojislav  
Pavlović (Serbia), Melek Delibaşı (Turkey)**

**Secretary General: Andrei Timotin (Romania)**

## PRACTICAL INFORMATION

The opening and the closing ceremonies, as well as most of the sessions of the Congress will be held at the Macedonian Academy of Sciences and Arts, Blvd. Krste Misirkov 2, 1000 Skopje. The Registration desk is located at the entrance in the Macedonian Academy and will be open Monday, September 15, from 09.30 to 16.00, from Tuesday to Thursday, September 16-18, from 10.00 to 15.00. During the Congress, participants will be provided with a free lunch in the academy auditorium where the congress will take place, from Tuesday to Thursday (September 16-18), between 13.00 and 14.00. Monday, September 15, a cocktail will be offered in the academy auditorium, starting from 12.00.

Each paper is allotted 15 minutes and every session is allotted 15 minutes for discussion. The Abstracts of the papers are posted on the Congress website. All rooms are equipped with a laptop and a projector. Wi-Fi networks will be available in the Congress venues academy auditorium.

Participants will be provided with free entry to the Museum of Macedonia, the Archaeological Museum of Macedonia and the Museum of the Macedonian Struggle for Independence.

### EXCURSIONS -

Ohrid and its Churches and Monasteries 2-day tour.

Date: September 19-20

The costs of the excursion are to be covered by the participants. The amount will depend on the number of participants interested in the excursion.

## **Registration**

**Macedonian Academy of Sciences and Arts**  
**Monday, September 15, 9.30-16.00**  
**Tuesday-Thursday, September 16 - 18, 10.00-16.00**

**Monday, September 15**  
**Opening of the Congress, Inaugural addresses**  
**10.00-12.00**

**Alexandre Kostov,**  
**President of AIESEE, Corresponding member of the**  
**Bulgarian Academy of Sciences**

**Živko Popov,**  
**President of Macedonian Academy of Sciences and Arts**

**Andrei Timotin,**  
**Secretary-General of AIESEE**

**Dragi Ćorgiev,**  
**President of the Macedonian National Committee of AIESEE**

**Plenary Address**  
**Acad. Vlado Kambovski**

**12.00-13.00**  
**Cocktail**

**DAY 1 (15 September)**

**SESSIONS**

**ROOM I**

**Cultural exchange from the antiquity and middle ages up to modern times  
(13.00 – 17.15)**

**Part I (13.00 – 15.10)**

**Moderator: Ivayla Popova**

13.00 – 13.15 Katsiaryna Ackermann

(Austrian Academy of Sciences)

Patterns of thought in intercultural communication

13.15 -13.30 Vera Bitrakova Grozdanova

(Académie Macédonienne des Sciences et des Arts)

Les Relations Economiques-Culturelles Entre La Macedoine Et L'Egpte

13.30 – 13.45 Liviu Mihail Iancu

(Institute for Advanced Studies in Levant Culture and Civilization of Bucharest)

The Danube as a trade route for the East Greek merchants between the late 7th and early 5th centuries BC

13.45 – 14.00 Jasminka Kuzmanovska

(Institute of National History – Skopje)

Exchange and Communication in Southeastern Europe: Semantic and Morphological Phenomena in Late Antiquity toponymy

14.00 – 14.15 Ivayla Popova

(Faculty of History, Sofia University "St. Klement Ohridski")

Cultural exchange between Antiquity, through Byzantium to the Italian Renaissance and beyond

14.15 – 14.30 Silvana Blaževska/Goce Pavlovski/Dimitar Nikolovski

(National Institution Stobi)

Stobi and the East. Cultural Interactions

14.30 – 14.45 Aleksandra Nikoloska

(Macedonian Academy of Sciences and Arts)

Sculptures of Smyrna Type Nemesis From Heraclea Lyncestis As Example of cultural Exchange

14.45 – 15.10 discussion

15.10 – 15.30 break

**Part II (15.30 – 17.20)**  
**Moderator: Aristotel Spiro**

15.30 - 15.45 Fotiny Christakoudy-Konstantinidou  
(Faculty of Slavic Studies, Sofia University „St. Kliment Ohridski“)  
(Re)constructing Greek Literary Identity in Its Dialogue with European Modernism

15.45 – 16.00 Maja Angelovska-Panova  
(Institute of National History – Skopje)  
Bogomils and Cathars: Networks, Diversity and Exchanging Ideas

16.00 – 16.15 Marija Todorovska  
(Faculty of Philosophy, Ss. Cyril and Methodius University in Skopje)  
Hybridity, liminality and the ambivalence of the demonic

16.15 – 16.30 Aristotel Spiro  
(Institute of Linguistics and Literature, Academy of Sciences of Albania)  
The philological sorrows of dead Constantine's sister on her journey through three languages

16.30 – 16.45 Ratko Duev  
(Faculty of Philosophy, Ss. Cyril and Methodius University in Skopje)  
The problem of modern religions with “natural religion” and its influence on  
the culture of the Balkans throughout history

16.45 – 17.00 Filip Markovski  
(Faculty of Philosophy, Ss. Cyril and Methodius University in Skopje)  
Cultural Fusion and Fracture: Southeast Europe After the Fourth Crusade

17.00 – 17.20 discussion

**ROOM II**  
**Transport communications through the history (13.00 – 14.30)**

**Moderator: Mitko Panov**

13.00 – 13.15 Toni Filipovski  
(Faculty of Philosophy, Ss. Cyril and Methodius University in Skopje)  
The Roads in the Ohrid Lake Region: Historical-Archaeological Analysis of Data from the Late  
Ancient Period and the Middle Age (4-14 century)

13.15 – 13.30 Mitko B. Panov  
(Institute of National History – Skopje)  
Conceptualizing the Roman border-zone in Macedonia (7<sup>th</sup>-11<sup>th</sup> centuries)

13.30 – 13.45 Emel Sherif Miftar  
(Institute of National History – Skopje)  
Ottoman postal and telegraph services in Skopje by the end of the 19<sup>th</sup> century

13.45 – 14.00 Dr. Miloš Vojinović  
(Institute for Balkan Studies, Serbian Academy of Sciences and Arts)  
The infrastructural underdevelopment and geopolitics: the failure of the Adriatic Railroad 1906–1908

14.00 – 14.15 Krasimira Todorova  
(Sofia University "St. Kliment Ohridski")  
Pan-European Corridor No 8 Sofia Skopje Durres through the prism of the Bulgarian politics in the period 1993-1997

14.15 – 14.30 discussion  
14.30 – 14.45 break

**ROOM II**  
**Role of emigrants in establishing social, political and cultural links**  
**(14.45 – 16.00)**

**Moderator:** Ivana Žebec Šilj

14.45 – 15.00 Danko Leovac/ Aleksandar M. Savić  
(University of Belgrade, Faculty of Philosophy, Department of History)  
Emigrants in the service of the principality of Serbia and their role in the development of state institutions in the 40's and 50's of the 19<sup>th</sup> century

15.00 – 15.15 Daniel Cain  
(Institute for South-East European Studies, Romanian Academy)  
Romanian citizens of Balkan origin (1881-1914)

15.15 – 15.30 Inis Shkreli  
(Mediterranean University of Albania)  
Albanian Aromanian students as returning emigrants at home country and their role in establishing social, political, cultural links between Romania and Albania

15.30 – 15.45 Ivana Žebec Šilj  
(Ivo Pilar Institute of Social Sciences, Zagreb)  
Croats in Republic Northern Macedonia – historical perspective

15.45 – 16.00 Olimbi Velaj  
(“Aleksandër Moisiu” University, Durrës)  
The role of intellectuals in the collection of folklore in the Balkans in the 19th century, the first collections of Slavs and Albanians  
16.00 – 16.15 discussion

**ROOM III**  
**Economic relations and trade exchange (13.00 – 16.15)**

**Part I (13.00 – 14.30)**  
**Moderator: Lidia Cotovanu**

13.00 – 13.15 Joanna Bencheva  
(University of Sofia, Faculty of History)  
Food trade according to the city statutes of Istria and Dalmatia (13-15th centuries)

13.15 – 13.30 Lidia Cotovanu  
(Institut d'Histoire « N. Iorga », Académie Roumaine)  
La clientèle gréco-ottomane de la Zecca vénitienne (XVI<sup>e</sup> siècle – première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle)

13.30 – 13.45 Pëllumb Xhufi  
(Academy of Sciences of Albania)  
Voskopoja and the Economic Motif of Its Flourishing and Decline

13.45 – 14.00 Ivaylo Valentinov Naydenov  
(Institute for Historical Studies, Bulgarian Academy of Sciences)  
Bulgarian entrepreneurs from the town of Svishtov and their role in the commercial exchange in South-Eastern Europe during the “long 19th century”

14.00 – 14.15 Vera Goševa  
(Institute of National History – Skopje)  
Trade of the Kingdom of Serbs, Croats and Slovenes/ Kingdom of Yugoslavia via Salonica, with review to the trade of the Vardar part of Macedonia

14.15 – 14.30 discussion  
14.30 – 14.45 break

**Part II (14.45 – 16.15)**  
**Moderator: Settimio Stallone**

14.45 – 15.00 Andrea Dahlquist  
(20<sup>th</sup> Century History Center, Al. I. Cuza University of Jassy)  
Trade and economic cooperation between Sweden and Romania during the interwar period

15.00 – 15.15 Settimio Stallone  
(University of Naples “Federico II”)  
From Beijing to Berlin. Communist Albania’s Commercial Policy from 1978 to 1991



15.15 – 15.30 Faton Shabani  
(Faculty of Law, University of Tetova)  
The ongoing efforts of the Republic of North Macedonia to become an integral part of the  
internal market

15.30 – 15.45 Marica Antovska-Mitev/Tatjana Drangovska  
(Center for Strategic Research „Ksente Bogoev“ – Macedonian Academy of Sciences and Arts)  
Impact of the Artificial Intelligence on Entrepreneurship

15.45 – 16.00 Juljana Kume  
(Institute of Linguistics and Literature, Academy of Sciences of Albania)  
Terminology for artificial intelligence (AI) and  
artificial intelligence for terminology

16-00 – 16.15 discussion

## **Day 2 (16 September)**

### **ROOM I**

## **Identity in South-Eastern Europe in historical retrospective (10.00 – 15.15)**

### **Part I (10.00 – 11.30) Moderator: Emanuel Plopeanu**

10.00 – 10.15 Tudor Teoteoi  
(Institut d'Études Sud-Est Européennes de Bucarest)  
L'identité des peuples balkaniques médiévaux, vue à travers les sources byzantines

10.15 – 10.30 Gusev Nikita  
(The Institute of Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences)  
Russian travelogues about free Bulgaria as a kind of oriental discourse  
(late XIX-early XX centuries)

10.30 – 10.45 Stoica Lascu  
(Ovidius University of Constanta)  
New Testimonies, from the Modern Era Concerning the Balkan Vlachs (Aromanians and  
Megleno-Romanians)

10.45 – 11.00 Ksenofon Krisafi  
(Academy of Sciences of Albania)  
The Albanian League of Prizren: The Foundation of the Modern Albanian State

11.00 – 11.15 Emanuel Plopeanu  
(Faculty of History and Political Science „Ovidius”, University of Constanța)  
Majority and minority in Dobrogea after integration into Romanian state (1878)

11.15 – 11.30 discussion  
11.30-11.45 break

**Part II (11.45 – 13.00)**  
**Moderator: Bogdan Živković**

11.45 – 12.00 Paskal Milo  
(Academy of Sciences of Albania)  
Post-Conflict Agreements in the Western Balkans After the Fall of Communism: A Comparative Approach

12.00 – 12.15 Bogdan Živković  
(Institute for Balkan Studies, Serbian Academy of Sciences and Arts)  
Yugoslav Communism and National Identity in Montenegro: The Role of People's Front of Montenegro/Socialist Alliance of Working People of Montenegro 1945-1966

12.15 – 12.30 Irina Ognyanova-Krivoshieva  
("Contemporary Balkans" Department, Institute of Balkan Studies with the Center for Tracology, Bulgarian Academy of Sciences)  
The Clash of Croatian and Serbian Nationalism: the Wars of the 1990s.

12.30 – 12.45 Shary Mitidieri  
phD. Student, University of Naples "L'Orientale"  
The Recognition of the Bošnjak Nationality in the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and its Effects on the Otherization of Bosnian Muslims

12.45 – 13.00 Marta Sanseverino  
(Università degli Studi di Napoli Federico II)  
Fighting isolationism with culture. The Italian cultural diplomacy through Albania from 1978 to 1990

13.00 – 13.15 discussion

**LUNCH BREAK (13.15-14.00)**

**Part III (14.00 – 15.15)**  
**Moderator: Nataša Didenko**

14.00 – 14.15 Aytac Yurukcu  
(University of Eastern Finland and Turkish Historical Society)

National Identities and Memories beyond South-Eastern Europe: Peripheral Minorities and Identity Formation during the Imperial War on the Borderlands of Empires

14.15 – 14.30 Florian Bichir

("Carol I" Defense University, Romanian Academy, European History and Civilization Center)  
Quadrilaterul (South Dobrogea) and Romanian-Bulgarian relations in the interwar period.  
Balkan connections

14.30 – 14.45 Nataša Didenko

(Institute of National History – Skopje)

Vasil Hadžimanov – folklore as the foundation of national identity

14.45 – 15.00 Rubin Zemon

(Center for Advance Research- Skopje & Institute for Advanced Studies-Koszeg)  
South – East Europe as a part of Orient vs. Occident cultural dispute as a medieval heritage and their reflections in contemporary life

15.00 - 15.15 discussion

15.15 – 15.30 break

**(15.30 – 18.00)**

**Panel session: The Balkans and their Borderland**

**Convenors: Jolanta Sujecka and Jędrzej Paszkiewicz:**

Benedetto Ligorio

Connective People. Port-Jews across the borders in Early Modern Western Balkan

Wojciech Sajkowski

Dalmatia as the borderland of the Balkans in the French 19th century perspective

Maciej Falski

Dalmatia as a space of failed transfers between West and East

Jolanta Sujecka

The Balkans as Long-lived Boundaries and their Impact on Identity Issue in 20th Century

Jędrzej Paszkiewicz

Moskopolje as the contact zone for intercivilisation and interethnic borders in the 18th century

Marzena Maciulewicz

Cultural Heritage within the Borderland. The Case of Post-Ottoman City in the Balkans

Mirella Korzeniewska-Wiszniewska

Vukovar - a divided city - a city on the borderland. The influence of the ethnic conflict on the functioning of the urban community in times of peace

Agata Domachowska

When every inch of soil matters - the (in)visible border(s) between Kosovo and Montenegro

Alexandra Ionnidou

Selective border crossings: Political refugees from Greece who never came back

Katarzyna Taczyńska

The Life of Balkan Jewish Women as an Individual and Social Experience. The own boundaries of Ženi Lebl

Tijana Vuković

The question of new boundaries as a reflection of cultural trauma after dissolution of Yugoslavia  
(Institutions of culture In Serbia and building of a new boundaries)

## **ROOM II**

### **Linguistic interferences in/with South-Eastern Europe (10.00 – 18.10)**

#### **Part I (10.00 – 11.30)**

**Moderator: Svetlana Ćirković**

10.00 – 10.15 Joana Hadži-Lega Hristoska

(Faculté de philologie « Blaže Koneski » - Skopje, Université « Sts Cyrille et Méthode » de Skopje)

L’Influence Contemporaine Du Macedonien Sur Le Lexique Aromain

10.15 – 10.30 Emanuela TIMOTIN

(“Iorgu Iordan – Al. Rosetti” Institute of Linguistics of the Romanian Academy)  
The Romanian Tradition of *The Struggle of the Archangel Michael with Satanael*  
A Late Parabiblical Translation from Slavonic

10.30 – 10.45 Annemarie Sorescu-Marinković

(Institute for Balkan Studies of the Serbian Academy of Sciences and Arts)  
How bilingual speakers define ‘mother tongue’: the case of the Vlachs of Eastern Serbia

10.45 – 11.00 Svetlana Ćirković

(Institute for Balkan Studies, Serbian Academy of Sciences and Arts)  
Dative of personal and reflexive pronouns in Gurbet Romani in Eastern Serbia: argumental and non-argumental use

11.00 – 11.15 Mirjana Mirić

(Institute for Balkan Studies, Serbian Academy of Sciences and Arts)

The distribution of definite article and other adnominal modifiers in Gurbet Romani in Eastern Serbia: a corpus-based study

11.15 – 11.30 discussion

11.30 – 11.45 break

**Part II (11.45 – 13.15)**  
**Moderator: Anastasia Petrova**

11.45 – 12.00 Đorđe Božović  
(Faculty of Philology, University of Belgrade)  
On three types of language contacts and convergence areas in the Balkans

12.00 – 12.15 Petya Assenova/ Anastasia Petrova  
(Université de Sofia « St. Clément d'Ochrid » / Université de Veliko Tarnovo « St. St. Cyrille et Méthode »)  
À la recherche de diversité et d'unité dans la structuration sémantique du lexique balkanique commun

12.15 – 12.30 Artur Lama / Valter Memisha  
(Institut de Langue et de Littérature, Académie des Sciences d'Albanie)  
Approche ethnoculturelle de la phraséologie des peuples balkaniques

12.30 – 12.45 Valbona Sinanaj  
(University of Tirana)  
Bilingualism - opportunities for mutual linguistic, social and cultural interactions

12.45 – 13.00 Anđela Redžić  
(Institute for Balkan studies Serbian Academy of Sciences and Arts/Ph.D. student Faculty of Philology, University of Belgrade)  
The Degree of Development of the Analytic Case System in Sirinc Speech

13.00 – 13.15 discussion

**LUNCH BREAK (13.15-14.00)**

**Part III (14.00 – 15.45)**  
**Moderator: Helmut W. Schaller**

14.00 – 14.15 Victor A. Friedman  
(University of Chicago & La Trobe University)  
Insights from Obscenities as ERIC loans in the Balkan Sprachbund

14.15 – 14.30 Michał Wasiucionek

(Nicolae Iorga Institute of History, Bucharest)  
'Pragmatic' Literacy in the Ottoman Graphosphere: Multilingualism, Written Word and Power in  
Early Modern Southeastern Europe

14.30 – 14.45 Helmut W. Schaller  
(University of Marburg, Germany)  
Turkish influence on Balkan languages: The case of loan-words

14.45 – 15.00 Irena Sawicka/ Artur Karasiński  
(Institute of Slavic Studies, Warsaw /Department of Balkan Studies, Nicolaus Copernicus  
University in Toruń)  
Morphonological adaptation of Turkish loanwords in the Balkans

15.00 – 15.15 Irina Sedakova  
(Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences)  
Translations of the Macedonian novel *Pyrei* by Petre M. Andreevsky: Ethnolinguistic and  
Semiotic Analysis

15.15 – 15.30 Rexhep Ismajli,  
(Academy of Sciences and Arts of Kosovo)  
On Southslavic Borrowings in Albanian

15.30 – 15.50 discussion  
15.50-16.05 break

**Part IV (16.05 – 18.10)**  
**Moderator: Bojan Petrevski**

16.05 – 16.20 Monica Genesin, / Gëzim Gurga,  
(University of Salento, Lecce/ University of Palermo)  
The Case of the Arbëreshe Linguistic Varieties of Southern Italy Between Conservation and  
Innovation.

16.20 – 16.35 Lusine Gushchian / Valentina Fedchenko  
(Russian Museum of Ethnography/Sorbonne Paris)  
Maîtriser l'espace par les compétences langagières. L'expérience des migrants grecs et arméniens  
en Grèce

16.35 – 16.50 Iskra Dobrev  
(American Research Center-Sofia)  
Neutralization and Consonantization of /u/ in Judeo-Spanish Diphthongs as Balkan  
Phonological Feature

16.50 – 17.05 Bojan Petrevski

(Ss. Cyril and Methodius University in Skopje, "Blaže Koneski" Faculty of Philology)  
"Clauses Introduced with *наместо* ('instead') in the Macedonian Language (with Parallels in  
Other South Slavic Languages)"

17.05 – 17.20 Evalda Paci

(Institut de Langue et de Littérature, Académie des Sciences d'Albanie)  
Sur la reconnaissance des éléments représentatifs dans les œuvres de la littérature albanaise  
ancienne

17.20 – 17.35 Bardh Rugova

(Academy of Science and Arts of Kosovo)  
Is the Zadar Arbanasi language on the brink of extinction?

17.35 – 17.50 Skumbin Munishi

(Academy of Sciences and Arts of Kosovo)  
The Language Status Planning in the Western Balkan Countries  
(Albania, Bosnia and Hercegovina, Kosovo, Montenegro, North Macedonia, Serbia)

17.50 – 18.10 discussion

### **ROOM III**

## **Literary and translation production in the transfer of knowledge and ideas (10.00 – 13.15)**

### **Part I (10.00 – 11.30)**

**Moderator: Biljana Ristovska-Josifovska**

10.00 – 10.15 Vitomir Mitevski

Byzantine literature and Slavic world. Some examples from Macedonian literature

10.15 – 10.30 Biljana Ristovska-Josifovska

(Institute of National History – Skopje)  
Macedonian Version of the Novel of Alexander as a Part of the Renaissance Literary and  
Translation Production

10.30 – 10.45 Alexandra Sfoini

(Institute for Historical Research of the National Hellenic Research Foundation)  
L'image de la Macédoine dans les traductions de l'histoire grecque ancienne et les perceptions  
des Lumières néohelléniques (1750-1850)

10.45 – 11.00 Antony Hoyte-West

(Independent scholar, United Kingdom)

Multilingualism, memory, and Gregor von Rezzori's 'Bukovina Trilogy': Literary depictions of language diversity in a vanished time and place

11.00-11.15 Stevka Šmitran  
(University of Teramo)

Miloš Crnjanski and His Poetical Testament on the Ruins of the First World War

11.15-11.30 discussion  
11.30-11.45 break

**Part II (11.45 – 13.15)**  
**Moderator: Ana Dimevska**

11.45 - 12.00 Yannick Preumont  
(University of Calabria)  
Traduire l'altérité

12.00 - 12.15 Ema Lakinska,  
(Institut de littérature macédonienne, Université Ss. Cyril et Méthode de Skopje)  
Les aspects juridiques et pratiques de la traduction du point de vue du traducteur (étude comparée des exemples français et macédonien)

12.15-12.30 Milena Nedevska/Ana Dimevska  
(Faculté de philologie «Blaze Koneski»- Skopje)  
La réception de la littérature macédonienne contemporaine dans l'Europe francophone (2010-2025)

12.30 – 12.45 Svetlana Jakimovska  
(Faculty of Philology, Goce Delčev University of Štip)  
Le paratexte dans les traductions littéraires du français vers le macédonien et vice versa

12.45- 13.00 Blerina Suta  
(University of Naples "l'Orientale")  
Kadaré et Pasternak: écriture et totalitarisme dans les pays du camp socialiste

13.00 – 13.15 discussion

**LUNCH BREAK (13.15-14.00)**

**Exchange of ideas between national movements in the South-Eastern Europe and beyond (14.00 – 17.00)**

**Part I (14.00 - 15.30)**  
**Moderator: Marco Clementi**



14.00 – 14.15 Francesco Guida  
(Roma Tre University, Rome)

La Grèce, les Principautés roumaines et l'étincelle de la révolution nationale: de Rigas Fereos à  
Tudor Vladimiresco

14.15 – 14.30 Shaban Sinani  
(Academy of Sciences of Albania)

Social literature in the Balkans during the first half of the XXth century:  
Going from cosmocentrism to anthropocentrism; going from literature of heroes to literature of  
ideas; salvation ideas, concept for this type of literature

14.30 – 14.45 Marco Clementi  
(University of Calabria)

Imperialism, Nationalism and the End of the Ottoman Empire

14.45 – 15.00 Konstantin Dragaš

(Institute for Balkan Studies, Serbian Academy of Sciences and Arts)

Anti-Yugoslavism in the "Adriatic" Ideology and Propaganda of Italian Politicians and Publicists  
1914 – 1921

15.00 – 15.15 Zhu Pengfei

(Institute of Global and Area Studies, Capital Normal University)

Variations on Nation and Civilization: Re-Narrating "Macedonia" -  
Reflections on Subjectivity of the "Macedonian Question"

15.15- 15.30 discussion

15.30 – 15.45 break

## **Part II (15.45 – 17.00)**

**Moderator: Mirko Savković**

15.45 – 16.00 Dragan Bakić

(Institute for Balkan Studies, Serbian Academy of Sciences and Arts)

*Narodna Odbrana*: A Radical Right-Wing Integral-Yugoslav Organization, 1921-1941

16.00 – 16.15 Kenta Suzuki

(Faculty of Global Liberal Arts, Kanda University of International Studies in Japan)

Mass political movements in Slovenia and Serbia at the end of the 1980s: Conflicted  
communication between nations/republics and the collapse of Yugoslavia

16.15 – 16.30 Mirko Savković

(Ludwig Maximilian University of Munich)

Analysis of the Zimbabwean War of Independence via Yugoslav archival sources

16.30 – 16.45 Anna K. Aleksandrova  
(Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences)  
The Greek Indignant Citizens Movement (Αγανακτισμένοι) as a transnational phenomenon

16.45 – 17.00 discussion  
17.00 – 17.15 break

### **Day 3 (17 September)**

#### **ROOM I**

**(10.00 – 11.30)**

#### **Communication and exchange through visualisation: archives, museums, photography, cinematography, print in South-Eastern Europe**

**Moderator:** Anja Nikolić

10.00 – 10.15 Anna Batzeli  
(Linnaeus University, Sweden)  
Utilization of digital archives and collections and of digital humanities methodologies in historical research: A case-study from Balkan History

10.15 – 10.30 David Neagu  
(Institute for South-East European Studies of the Romanian Academy)  
Armenian printed books from Istanbul and the confessionalization of the Armenians in the 18th century

10.30 – 10.45 Anja Nikolić  
(Institute for Balkan Studies, Serbian Academy of Sciences and Arts)  
*Wissenschaftliche Mittheilungen aus Bosnien und der Hercegovina* and the Shaping of Scholarly Knowledge About Bosnia and Herzegovina (1893-1916)

10.45 – 11.00 Ana Dimiškova  
(Faculté de philosophie, Ss. Cyril and Methodius University in Skopje)  
Coopération scientifique internationale et renforcement d'institutions académiques : l'exemple du réseau OFFRES

11.00 – 11.15 Prof. dr. Tomorr Plangarica  
(INALCO et Academie des Sciences d'Albanie)  
Coopération entre les chercheurs et les institutions scientifiques dans les pays de l'Europe du Sud-Est - prémisses d'une institutionnalisation cognitive/intellectuelle et sociale plus rapide des connaissances et des disciplines scientifiques dans les pays respectifs

11.15 – 11.30 discussion

11.30 – 11.45 break

## **Religious networks – historical discourse (11.45 – 13.00)**

**Moderator: Elisabeta Negrău**

11.45 – 12.00 Dragan Zajkovski

(Institute of National History – Skopje)

Correspondence Between Roman Popes and Constantinople Patriarchs: A Testimony to Church Affairs in the Byzantine Provinces of Macedonia in the Fifth Century

12.00 – 12.15 Elisabeta Negrău

(“George Oprescu” Art History Institute, Romanian Academy, Bucharest)

Palladium of Wallachia: The Cult of the Mother of God and Its Voivodal Strategies in 14th-16th Century Principality of Wallachia

12.15 – 12.30 Nikola Ćirić

(Institute of National History – Skopje)

Dual Ecclesiastical Roles in the Church of Ohrid: A Study of Unorthodox Leadership Practices

12.30 – 12.45 Olitskyi Viacheslav

(Department of History of Ukraine Sumy Makarenko State Pedagogical University)

Life and Service Under Restrictions: Orthodox Monk Communities of Ukraine in the Post-War USSR

12.45 – 13.00 Gianfranco Bria

(Sapienza University of Rome)

Albanian Muslims Between Local Challenges and Global Outlook

13.00 – 13.15 discussion

## **LUNCH BREAK 13.15 – 14.00**

**14.00 – 15.45**

### **Panel: Religious Diversity and Knowledge Transfer in Early Modern Southeast Europe - Rethinking the Production of Normativity**

**Convenor: Emese Muntan (Austrian Academy of Sciences, Institute for Habsburg and Balkan Studies, (IHB))**

Janja Dora Ivančić  
(University of Vienna)

"Normativity in the Midst of Diversity: The Roman Curia as a Microcosm of Southeast Europe"

Lena Sadovski  
(Austrian Academy of Sciences, IHB)

"Prescribing, Communicating, and Enforcing "Correct" Catholic Doctrine and Ritual in Ottoman Bulgaria"

Emese Muntan  
(Austrian Academy of Sciences, IHB)

"Negotiating Baptismal Normativity in Ottoman Southeast Europe"

Dr. Liliya Berezhnaya  
(Austrian Academy of Sciences, IHB)

"Orthodox Icons of the Mother of God in Early Modern Vienna: On the history of Knowledge and Cult Transfer"

15-45 – 16.00 break

### **Knowledge transfer through traveling: the role of voyagers, ambassadors and missionaries in global communication (16.00 – 17.45)**

**Moderator:** Mihail-George Hâncu

16.00 – 16.15 Donato Martucci  
(University of Salento, Lecce)

Franciscan Missionary Activity and the Education of People in 17th Century Albania

16.15 – 16.30 Vladimir Janev  
(Institute of National History – Skopje)

Foreign Travel Writers as a Source for the Situation of the Population in Macedonia in the Second Half of the 19th Century

16.30 – 16.45 Bogdan Schipor  
(“Ä.D. Xenopol” History Institute, Jassy)

Constantin Langa-Răscanu, Romanian minister to Athens, 1924-1936

16.45 – 17.00 Mihail-George Hâncu  
(Institute for South-East European Studies, Romanian Academy)

“The Circassia of the West”: The First English History of Serbia and the Eastern Question

17.00 – 17.15 Aneta Mihaylova  
(Institute of Balkans Studies with Center of Thracology, Bulgarian Academy of Sciences)

Obsessed with the Mysterious East: Lesley Blanch and the Balkans

17.15 – 17.30 Irina Babamova  
("Blaže Koneski" Faculty of Philology, Ss. Cyril and Methodius University in Skopje)  
Ambassadorial Cultural Transfer

17.30 – 17.45 discussion

## **ROOM II**

**10.00 – 13.15**

### **Panels:**

### **Identifications and Shaping of the “True Faith” in the Ottoman Balkans and Eastern Europe (15th – 18th Centuries) (Convenor: Ovidiu Olar)**

Ovidiu Olar  
(Austrian Academy of Sciences, IHB)  
Orthodoxy and orthopraxy: A mid seventeenth century correspondence

Ognjen Kresić  
(Institute for Balkan Studies of the Serbian Academy of Sciences and Arts)  
Between Cenobitic and Idiorrhythmic monasticism: Monks’ Self-Identification and their Relations with the Coreligionists in the Early Modern Ottoman Balkans

Iulia Nătescu  
(Research Institute of the University of Bucharest)  
Discussing the orthodox tradition in 16<sup>th</sup> century Muscovite Church Councils: The Stoglav’s Seventy-Ninth Chapter

Marija Vasiljević  
(Institute for Balkan Studies of the Serbian Academy of Sciences and Arts)  
Reconsidering Identity Formations: 17th Century Hagiographies in the Patriarchate of Pe

### **and The Orthodox Churches in the 20<sup>TH</sup> Century (Convenor: Oliver Schmitt)**

Oliver Schmitt  
(University of Vienna/Austrian Academy of Sciences)

Momčil Metodiev  
(Sofia)

Cristian Vasile  
(Bucharest)

Ioannis Zelepos  
(University of Ioannina)

**13.15 – 14.00 LUNCH BREAK**

(14.00 – 15.30)

**Panel: *Nationalism in South-eastern Europe. Circulation of Ideas and Practices from the Origins to Post-communism.***

**Convenor: Alberto Basciani** (Roma Tre University)

More Serbian than the Serbians? Emir Kusturica and Lepa Brena's Artistic and Ideological parabola from art to populism (prepared by Emanuela Costantini, Marco Damiani, Marco Mazzoni, Marija Strujic)

Francesco Magno  
(University of Trento-Roma Tre University)

An ambiguous relationship. Environmentalism and Nationalism in Romania from communism to the 2024 presidential elections

Markenc Lorenci,  
(Roma Tre University)

Albanian nationalists and the perception and reproduction of Italian nationalist ideas and practices during the interwar period.

Stefano Santoro  
(University of Trieste)

State repression, political radicalism and the national question in interwar Transylvania.

**15.30 – 17.00**

**Panel: The Ottoman conquest of the Balkans: socio-religious aspects, networks, and agencies**

**Convenor: Grigor Boykov**

(Grigor Boykov, University of Vienna)

Mehmet İnbaşı,  
(Erciyes University, Faculty of Letters Department of History)  
A Review on Kebir Mehmed Çelebi Foundation

Dragi Gjorgiev  
(Institute of National History – Skopje)  
The role of the early Ottoman beys in the Balkans: the family of Pasha Yigit-bey of Skopje

Armen Žarnoski  
(Institute of National History – Skopje)  
Isa-beg's endowment of 1469: the founding of the madrasa and zawiyah in Skopje

Eyüp Kul  
(Recep Tayyip Erdogan University, Rize)  
Contribution to Ottoman Environmental History: Foundations in Skopje and Studies on the  
Cleaning of These Foundations (Late 19th Century Early 20th Century)

## **Day IV (18 September)**

### **ROOM I 10.00 – 11.45**

### **Historiography and memory in the social and cultural processes of South-Eastern Europe**

**Moderator: Ivaylo Nachev**

10.00 – 10.15 Konrad Petrovsky  
(Austrian Academy of Sciences)  
Historiography and Forgery in South-Eastern Europe, 15th to 19th Centuries

10.15 – 10.30 Ivan Smiljanić  
Assistant with a PhD, Institute of Contemporary History, Ljubljana  
Neither a criminal nor a hero: Slovenian views on Gavrilo Princip, 1914–2014

10.30 - 10.45 Elizabeta Šeleva  
(Ss. Cyril and Methodius University in Skopje, "Blaže Koneski" Faculty of Philology)  
Transgenerational Trauma of Balkan Exile: Postmemory of Family Dislocations in Novels of  
Luan Starova and Kica Kolbe

10.45 – 11.00 Tatjana Krizman Malev  
(Independent Scholar - Italian Committee, Trieste-Zagreb)  
Histoire et mémoire dans l'œuvre du journaliste, éditeur et historien croate Slavko Goldstein  
(1928-2017)

11.00 – 11.15 Dušan Fundić  
(Institute for Balkan Studies, Serbian Academy of Sciences and Arts)

To Reforge a Nation: Yugoslav Nationalism and its Historians (1929-1935)

11.15 – 11.30 Iwaylo Nachev  
(Institute for Balkan Studies, Bulgarian Academy of Sciences)  
Natural history Institutes in Interwar Bulgaria

11.30 – 11.45 Discussion

**(11.45- 13.00)**

**Intelligentsia and academic elite in/from South-Eastern Europe and concepts of violence in the social, political and cultural processes**

**Moderator: Miroslav Radivojević**

11.45 – 12.00 Oksana Mykytenko  
(Institute for Art Studies, Folklore and Ethnology, National Academy of Sciences of Ukraine)  
The Works of Mykhailo Drahomanov During Emigration Years

12.00 – 12.15 Ganka Cvetanova  
(Ss. Cyril and Methodius University in Skopje, Institute for Sociological, Political and Juridical Research)  
Krste P. Misirkov and the role of the Macedonian intelligentsia in a nation building

12.15 – 12.30 Igor Vukadinović  
(Institute for Balkan Studies, Serbia Academy of Sciences and Arts)  
Censorship and Repression as Means of Constitutional Changes in Yugoslavia, 1968–1974

12.30 – 12.45 Mihaela Trișcă Zăgreanu  
(UMFST George Emil Palade of Târgu Mureș)  
“Normalising” violence: the daily reality of life under siege, as told by the survivors of the Bosnian War

12.45 – 13.00 Miroslav Radivojević  
(University of Belgrade, Faculty of Philosophy)  
Answer to aggression – Macedonian politicians and people towards the NATO bombing of the Federal Republic of Yugoslavia

Discussion

**ROOM II**

**Role of women in the cultural and academic processes in South-Eastern Europe (10.30 – 12.35)**



**Moderator: Meliza Krasniqi**

10.30 – 10.45 Luisa Valmarin  
(Sapienza University of Rome)

L'écriture des femmes dans la modernisation de la Roumanie dans le XIXe siècle

10.45 – 11.00 Liljana Guševska  
(Institute of National History – Skopje)

The Representation Level of Female Teaching Staff in the School of the Ohrid Metropolitanate  
(Late 19th - Early 20th Century)

11.00 - 11.15 Emilija Crvenkovska  
(Ss. Cyril and Methodius University in Skopje, "Blaže Koneski" Faculty of Philology)  
Balkan studies in the research of Olivera Jašar-Nasteva

11.15 – 11.30 Teuta Arifi  
(Faculte de Philologie, Universite St.Cyrrilius and Methodius, Skopje)  
L'oeuvre d'Elena Gjika (Dora D'Istrias) comme transmission culturelle dans l'Europe du Sud-Est

11.30 – 11.45 Rastko Lompar  
(Institute for Balkan Studies, Serbian Academy of Sciences and Arts)  
Homemakers or Warriors: Female Right-Wing Activism in Interwar Yugoslavia

11.45 – 12.00 Nada Peševa  
(Institute for Macedonian Literature, Ss. Cyril and Methodius University in Skopje)  
Female Lyricism against the Great Artistic Narratives: The Silent and “Invisible” participation of women in Macedonian contemporary art scenes, compared to the Visibility of networked female artists from the Balkan

12.00 – 12.15 Meliza Krasniqi  
(Institute of Albanology, Prishtina)  
Albanian Women Writers in South-Eastern Europe: Literature, Culture, and Intellectual Contribution

12.15 – 12.35 Discussion

**ROOM III**

**(10.30 – 12.15)**

**Diaspora communities in/from South-Eastern Europe**

**Moderator: Alexander Novik**

10.30 – 10.45 Francesco Caccamo  
(University of Chieti, Pescara)  
The Arbëreshe Diaspora and the Search for an Albanian Political Program Between the 19th and 20<sup>th</sup> Centuries

10.45 – 11.00 Alexander Novik  
(Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera), Russian Academy of Sciences;  
Saint Petersburg State University)  
Arnauts of Azov: history, language and traditional culture

11.00 – 11.15 Oxana D. Fais-Leutskaja  
Center of European Studies, Institute of Ethnology and Anthropology, Russian Academy of Sciences; Moscow, Russia  
Arberesh in Sicily: “ours” or “strangers”?

11.15 – 11.30 Barcan Bogdan Ștefan  
(Faculty of History in Iași)  
The Issue of Romanian Schools in Albania (1924-1927)

11.30 – 11.45 Mariyana Stamova  
(Institute of Balkan Studies and Centre of Thracology, Bulgarian academy of Sciences)  
The Role of Diaspora in the relationship between some Balkan countries  
with an emphasis on the 70s and 80s of the 20th century

11.45 – 12.00 Lusine Sargsyan  
(Matenadaran – Mesrop Mashtots Research Institute of Ancient Manuscripts, Yerevan)  
Manuscript Heritage of an Armenian Intellectual from Suceava - Abraham  
(Late 16<sup>th</sup> – Early 17<sup>th</sup> Centuries)

12.00 – 12.20 Discussion